格言

富貴功名，皆人世浮榮，惟胸次浩大，是眞正受用。
貧而無怨難，富而無驕易。
富貴之於我，如秋風之過耳。
濁富，寧可淸貧。
無貴賤不悲，無富貧亦足。

伊府麵的起源

在黃州創製一種豬肉串餅，世稱東坡肉，有詩云：「黃州好豬肉，價錢如糞土，富者不肯吃，貧者不解煮，慢着火，少着水，水火足時他自美，每日起來打一碗，飽得自家君莫管」，據說：東坡在惠州時，喜食「東坡肉」，幷以其烹調方法授人，後來傳至廣州，名廚相做製，即家常便飯，亦喜歡弄此饌，此即「燉元蹄」，就是「東坡肉」演變而來，名人名饌如此風趣，故附述之。（完）

哀謝

先考諱孚女字月裘朱公府君之喪經於四月十一日下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墳場荷蒙各團體僑領宗親戚友世誼厚惠賻儀花圈輓聯親臨執紼，素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

孤哀子文耀【文濯】
媳婦余氏
男孫岸生
孫媳黃氏
女孫翠薇翠杏
孫壻陳國慶鄭衛朝
曾孫男力平
曾孫女小雲
外曾孫男陳振榮陳健榮鄭永祥
外曾孫女陳佩蓮鄭惠華
胞弟「榮進」榮欣
弟婦鄺氏
侄文林文彬文沾文參
侄婦黃氏李氏余氏
侄孫男華倫華賀偉民偉雄偉強
侄孫女美珍美玲瑞珠瑞貞瑞寶
侄孫壻阿格蘭李國權 同泣謝

厚惠芳名 恕不稱呼

「賻儀」陳孔平合家五十元，陳國慶合家二百元，鄭尙秋合家三十元，鄭衛朝合家二百元，潔裘嬸合家五十元，明方三十元，錦洪五十元，培姆合家十五元，德強合家十元，毓仁合家十元，岑松源合家十元，紹箴五元，濯槐合家五元，馬國亮合家五元，黃光零姆合家五元，司徒姆五元，黃華業合家五元，黃篤生合家五元，廣慶合家三元，沃濃合家五元。

（花圈）潔裘嬸，文林，文彬，文沾，文參，明方，陳孔平，陳國慶，鄭尙秋，鄭衛朝，德明，錦洪，余毓滿，余健豪，伍尙振，顯常，顯元，李漢，朱榮，子波，孔修，濯槐，德強，勳章，兆濃，毓寬，玉孚，樹修，錫余，昌念嬸，什欣，仕志，仕根，潤孚，進環，歡業，去非，朝操，植柱，植生，伯芳，耀祖，標培，恭修，今石，泉修，國器，廣潤，廣益，紹平，自景，余宋和，陳礽杏，余榮富，余雅卿，余煦和，唐惠文，唐永文，李利昌，陳卓傑，馮福，盤瑞龍，馮棟，許正聲，鄭忠秀，（以上各合家）全加中華總會館，雲埠台山寧陽會館，余風采分堂，文疆學校。

「素車」台山寧陽會館，朱沛國堂，余風采總堂，余風采分堂，朱仕根，朱毓寬，朱濃，朱進環，朱德強，鄧卓榮，朱去非，吳柏南，唐惠文，李漢，朱濯槐，朱顯元，黃華業，鄭忠秀，陳國慶，鄭衛朝。

「輓聯」全加中華總會館橫額「福壽全歸」，溫哥華華僑公立學校校董暨員生，廖伯良，陳焮明，蕭秉祺，馬宗雅，關雲龍同，台山寧陽會館，黃石民，李道全，蔡英源，陳孔墉，伍善予，黃崇禮同，中華總會館，林西屏，黃忠傳，關健雄，林時青同，黃兆良，黃孔維，馬紹恩，許秉信，黃英發，馬棟同，黃孔阜，黃大成，甄識求，余鏡海同

倘有錯漏 祈爲見諒

千瓦電器
253-9718（日）
298-0537（夜）
▲新舊電火設計按裝修理
▲修理電爐洗衣機乾衣機洗碗機。
▲具政府牌照，快捷可靠
優待華僑，收費特廉

經濟搬運公司
廿四小時隨時應命，價錢克己。電話：682-8488 Economy Moving Co. Ltd.

有經驗承接搬運工作
每点九元五毛或以上。廿四小時應命。
電話 733-8887 Excel Moving

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址：片打東街一〇二號
電話：六八一·一〇三〇

美聲電器唱片公司
SOUND and MUSIC CO
434 Columbia St,
Vancouver 4, B.C.
Phone: 684-9936
專售及修理
彩色電視機
電視，唱機，雪櫃，電爐，唱片，唱帶。

積梁建築裝修
Leong's Construction
老招牌 新電話 二五三·二五三一

承接清理垃圾工務
Windy's Disposal 專門承接住宅或商業樓宇，清理垃圾廢物等工作，免費估價。電話 254-6008，接洽。

修理水喉溝通去水喉
廿四小時應命。電話 687-6222 接洽

許忠
鋁質窗門
晚四点至九点
電話八七六·八〇四二

翡翠酒樓
JADE PALACE RESTAURANT
252 East Pender Street
Vancouver 4, B.C. China Town
Tel: 684-3525
現禮聘省港澳名廚李耀君主理廚房部各式精美點心喜筵壽酌經濟時菜豐儉隨意無任歡迎
營業時間：
每日上午十時至夜十二時 星期壹至星期六
星期日上午十時至下午十時
諸君光顧 敬請留意

漢記麵家
HON'S WUN-TUN HOUSE LTD.
片打街二五四號 電話 688-7018
新鮮河粉 晨早出爐 宜湯宜炒 軟滑可口 批發零沽
營業時間：上午十一時至晚十二時（逢星期一休息）

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
142 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
飛机運到
清甜蜜味 枇杷菓
台灣甜橙
再上市

金利源興記
加拿大雲高華
GIM LEE YUEN HING KEE
75 Pender St., E.
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743
直接進口
雲南白藥
批發零售 壹律歡迎

中國藥房喬遷大減價
各國許可入口 補身妙藥
買一送一 購鹿尾羓補丸貳十元送多十元壹盒，共三盒，購鹿尾羓補丸一盒十元送紅丸一打。由四月一日起至五月一日止，譽播加拿大，名馳北美洲，鹿尾羓補丸，可能治病靈丹，補氣補血，强壯身體，凡氣血兩虛，夜多小便，眼花耳鳴，週身骨痛，手足無力，軟弱無能，大便閉結，服之可能有效，常服轉老還童，延年益壽。
[illegible]有美國山且寸埠，周應源，[illegible]市[illegible]埠李壽添，[illegible]國末市加利埠，鄭[illegible]新，奧地利埠，司徒遺芝，麥祥，卡[illegible]利埠黃世保，亞省山寸埠黃國器，鄭[illegible]中[illegible]埠陳權，雲高華埠梁箏，黃[illegible]營予，黃應發，域埠馬爲我等服鹿尾羓補丸見功效，力爲介紹，有等題詩恭頌，力行善事，公佈於社會人士可能令病者賜服，脫離痛苦，迷津指點有益於人，鹿尾羓補丸每盒十元。
中國藥房通訊處：
Chung Kuo York Hong 207 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

快捷相宜修理水喉
日間電話 872-5838 或 437-6632 日夜應命
本號並有自己修理全部機具，請到陳列室參觀。
Hillcrest Plumbing & Heating Ltd.
3272 Main St, 或 1447 Commercial Dr

LUCK SOUND
11 South Kaslo St.,
Vancouver 6, B.C. Tel. 253-6235
錄音機，唱帶，盒裝咭式，循環式八聲，家庭式園轆。
最近到步
『香港舞台大戲』
錄印備 函詢即奉

國際汽車駕駛學校喬遷新址
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044
本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因華區改建是以喬遷於喜市定街東三八六號電話六八四三〇四四照常服務請各界僑胞注意
校長林伯僥

月蓮花舖
Lisa Florist
434-1423
常備週年生花
接造結婚花球
特款怡花襟花
各樣花牌花圈
價錢平藝術高
爲僑胞方便起見
特設代理處片打街東一式一號芸生

謝穩啓事
本人行醫，經過多年，向來在中西報廣告，遠邇週知，百草葯齊備，治理男婦兒童內外陰陽各種重輕症，並製備百種之瘡葯膏，有葯方詳明用何葯配製，亦製備治理各種皮膚痛癢之頑症亦有葯方詳明用何葯配製膏，市上名家功效之膏丹丸散亦齊備，並製備各種之葯丸葯末粉亦齊備。如何同道者志欲承買最之妥膏，親到眼見葯多少，可能承買就地營業或運回貴處營業亦無不可，由買者自擇，特計相宜，平價賣去，勿失此見機厚毛陽圈每只叁元
錦碌埠謝穩醫白
CHINESE HERBS
126 LORNE ST.,
KAMLOOPS CANADA B.C.

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244
各江雜貨 罐頭食品
海味咸魚 地道藥材
瓷器碗碟 家庭用具
殘壺水壺 美術燈籠
男女拖鞋 各種菜米
各種成藥：高麗正人參精，
特效黃花時疫丸，黃立光風
濕油，羊城牌感冒凉茶精。
補腎佳品：正亞拉市架海狗鞭 海狗腎丸

雲高華埠 明和公司
Ming Wo Cookware Co.,
23 Pender St., E.
Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7268
新到
特製鋼質 蝦餃皮夾 快捷利便
茶樓家庭皆宜置備
特製鋼煲鋼刀
各種廚房用具
美國的斯嘜中國樣菜刀
全鋼製成非常鋒利耐用
另有德國市必嘜中國樣菜刀
全鋼鋒利光刀菜刀兩種

鐵利烟草有限公司
加拿大溫哥華埠
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595
代理
台灣香煙蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
壹式九號奇化街
近緬街西邊半個街口

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B.C.
Phone: 683-5656
Agents For Orient & Pacific
旅遊搵我 包你滿意
總代理華埠 C.P.R. 鐵路客票
航空飛機票
輪船火車票 樣樣都有
手續簡單 價錢公道 函電詢問 無任歡迎
地址：片打街東七十壹號 電話：六八三、五六五六
太平洋旅行社 林國良 陳國啓

均安號
JOON ON COMPANY LIMITED
438 Main St, Vancouver 4, B.C.
Telephone: 681-1025 & 681-2733
本號經營旅遊事業歷史悠久
經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續